

# metabo®

PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS

**RWE 1020**  
**RWEV 1200**  
**RWEV 1200-2**  
**RWEV 1600-2**

**RW 18 LTX 120**



**de** Originalbetriebsanleitung 4

**en** Original Instructions 8

**fr** Notice originale 12

**nl** Originele gebruiksaanwijzing 16

**it** Istruzioni per l'uso originali 20

**es** Manual original 24

**pt** Manual de instruções original 28

**sv** Originalbruksanvisning 32

**fi** Alkuperäinen käyttöohje 35

**no** Original bruksanvisning 39

**da** Original brugsanvisning 42

**pl** Originalna instrukcja obsługi 46

**el** Πρωτότυπο οδηγιών λειτουργίας 50

**hu** Eredeti használati utasítás 54

**ru** Оригинальное руководство по эксплуатации 58



		<b>RWE 1020</b> *1) Serial Number 14044...	<b>RWEV 1200</b> *1) Serial Number 14045...	<b>RWEV 1200-2</b> *1) Serial Number 14046...	<b>RWEV 1600-2</b> *1) Serial Number 14047...	<b>RW 18 LTX 120</b> *1) Serial Number 01163...
<b>P<sub>1</sub></b>	W	1020	1200	1200	1600	-
<b>P<sub>2</sub></b>	W	520	580	580	660	-
<b>n<sub>0</sub></b>	min <sup>-1</sup> (rpm)	0-900	0-590	0-520 0-720	0-470 0-680	0-760
<b>n<sub>1</sub></b>	min <sup>-1</sup> (rpm)	700	590	520 720	470 680	555
<b>G</b>	-	M14				
	mm (in)	≤ 120 (≤ 4 3/4")	≤ 140 (≤ 5 1/2")	≤ 140 (≤ 5 1/2")	≤ 160 (≤ 6 1/4")	≤ 120 (≤ 4 3/4")
<b>D</b>	mm (in)	43 (1 11/16")				
<b>m</b>	kg (lbs)	3,1 (6.8)	3,4 (7.5)	4,3 (9.5)	4,5 (9.9)	4,2 (9.3)
<b>a<sub>h,D</sub>/K<sub>h,D</sub></b>	m/s <sup>2</sup>	<2,5/1,5	<2,5/1,5	<2,5/1,5	<2,5/1,5	<2,5/1,5
<b>L<sub>pA</sub>,K<sub>pA</sub></b>	dB(A)	90/3	85/3	58/3	90/3	76/3
<b>L<sub>WA</sub>,K<sub>WA</sub></b>	dB(A)	101/3	96/3	96/3	101/3	87/3

<b>n<sub>0</sub></b>		<b>RWEV 1200</b>	<b>RWEV 1200-2</b>		<b>RWEV 1600-2</b>		<b>RW 18 LTX 120</b>
			I	II	I	II	I
	1	180	100	290	150	210	760
	2	270	230	320	220	300	
	3	360	310	430	290	410	
	4	460	380	530	350	510	
	5	540	460	630	430	610	
	6	590	520	720	470	680	

CE \*2) 2014/30/EU, 2006/42/EC, 2011/65/EU  
\*3) EN 60745-1:2009+A11:2010

2017-01-17, Bernd Fleischmann *i.v.B.I.*  
Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)  
\*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany

# Оригинальное руководство по эксплуатации

## 1. Декларация о соответствии

Настоящим мы заявляем со всей ответственностью: Данные мешалки с идентификацией по типу и серийному номеру \*1) отвечают всем действующим требованиям директив \*2) и норм \*3). Техническая документация для \*4) - см. на стр. 3.

## 2. Использование по назначению

Мешалка предназначена для смешивания порошкообразных строительных материалов, таких как строительный раствор, штукатурка, клей, а также не содержащие растворителей краски, лаки и подобные вещества.

Не использовать для сверления.

За ущерб, возникший в результате использования не по назначению, ответственность несет только пользователь.

Необходимо соблюдать общепринятые правила предотвращения несчастных случаев, а также указания, приведенные в данном руководстве.

## 3. Общие указания по технике безопасности



Для вашей собственной безопасности и защиты инструмента от повреждений соблюдайте указания, отмеченные данным символом!



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** В целях снижения риска получения телесных повреждений прочтите данное руководство по эксплуатации.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочтите все инструкции и указания по технике безопасности. Несоблюдение инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или к получению тяжелых травм.

**Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности для использования в будущем.**

Передавайте электроинструмент следующему владельцу только вместе с этими документами.

## 4. Особые указания по технике безопасности

Всегда крепко держите инструмент двумя руками за рукоятки, примите более устойчивое положение и будьте внимательные при выполнении работы. Потеря контроля может привести к травме.

При выполнении работ вблизи скрытой электропроводки или сетевого кабеля

самого электроинструмента держите инструмент только за изолированные поверхности. Контакт с находящимися под напряжением проводами может также поставить под напряжение металлические части прибора и привести к поражению электрическим током.

Соблюдайте максимальный допустимый диаметр стержня мешалки (см. Технические данные).

На рукоятке возникают реактивные крутящие моменты. Всегда крепко держите инструмент двумя руками за рукоятки, примите более устойчивое положение и будьте внимательны при выполнении работы.

Зафиксируйте резервуар с мешалкой от проворачивания.

При работе с машиной надевайте защитные очки, защитные перчатки и респиратор.

При длительной работе пользуйтесь средствами защиты слуха. Длительное воздействие высокого уровня шума может привести к нарушениям слуха.

Не затрагивайте до вращающегося сменного инструмента!

Не смешивайте растворители и содержащие растворители вещества с температурой воспламенения ниже 21°C. При обработке могут образоваться опасные пары и/или взрывоопасные смеси.

**Снижение пылевой нагрузки:**



Частицы, образующиеся при работе с данным инструментом, могут содержать вещества, которые способствуют развитию рака, появлению аллергических реакций, заболеваний дыхательных путей, врожденных дефектов и прочих заболеваний репродуктивной системы. Несколько примеров подобных веществ: свинец (в содержащем свинец ЛКП), минеральная пыль (из строительного кирпича, бетона и т. п.), добавки для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства для защиты древесины), некоторые виды древесины (например, пыль от дуба или бука), металлы, асбест.

Степень риска зависит от продолжительности воздействия этих веществ на пользователя или находящихся вблизи людей.

Не допускайте попадания частиц обрабатываемого материала в организм. Для уменьшения вредного воздействия этих веществ: обеспечьте хорошую вентиляцию рабочего места и носите подходящие средства защиты, например, респираторы, которые способны отфильтровывать микроскопические частицы.

Соблюдайте директивы, распространяющиеся на обрабатываемый материал, персонал, вариант применения и место проведения работ (например, положение об охране труда, утилизации).

Обеспечьте удаление образующихся частиц, не допускайте образования отложений в окружающем пространстве.

Для специальных работ используйте подходящую оснастку. Это позволит сократить количество частиц, неконтролируемо выбрасываемых в окружающую среду.

Используйте подходящее вытяжное устройство.

Уменьшить пылевую нагрузку вам помогут следующие меры:

- не направляйте выходящие из инструмента частицы и отработанный воздух на себя, находящихся рядом людей или скопления пыли;
- используйте вытяжное устройство и/или воздухоочиститель;
- хорошо проветривайте рабочее место и содержите его в чистоте, используя пылесос. Подметание или выдувание только поднимает пыль в воздух.
- Обработывайте пылесосом или стирайте защитную одежду. Не продувайте одежду воздухом, не выбивайте и не сметайте с нее пыль.



#### 4.1 Особые указания по технике безопасности при работе с сетевыми машинами:

До выполнения любых настроек, переоснащения, чистки и технического обслуживания вынимайте сетевую вилку из розетки.


Не допускайте непреднамеренного пуска: всегда снимайте блокировку с выключателя, если вилка была вынута из розетки или если произошел сбой в подаче тока.


#### 4.2 Особые указания по технике безопасности при работе с аккумуляторными машинами:

Извлекайте аккумуляторный блок из машины перед каждой регулировкой, переоснащением, техобслуживанием или очисткой.

-  Примите меры по защите аккумуляторного блока от попадания влаги!
-  Не подвергайте аккумуляторные блоки воздействию открытого огня!

Не используйте дефектные или деформированные аккумуляторные блоки! Не вскрывайте аккумуляторные блоки! Не касайтесь контактов аккумуляторного блока и не замыкайте их накоротко!

 Из неисправного литий-ионного аккумуляторного блока может вытекать слабокислая горючая жидкость!

 Если электролит пролился и попал на кожу, немедленно промойте этот участок большим количеством воды. В случае попадания электролита в глаза промойте их чистой водой и срочно обратитесь к врачу!

### Транспортировка литий-ионных аккумуляторных блоков

Транспортировка литий-ионных аккумуляторных блоков подпадает под действие Правил перевозки опасных грузов (UN 3480 и UN 3481). При отправке литий-ионных аккумуляторных блоков уточните действующие предписания. При необходимости проконсультируйтесь со своей транспортной компанией. Сертифицированную упаковку можно приобрести в фирме Metabo.

Транспортировка аккумуляторных блоков возможна только в том случае, если корпус не поврежден и из него не вытекает жидкость. Для отправки аккумуляторного блока выньте его из инструмента. Примите меры для исключения короткого замыкания контактов (например, изолируйте клейкой лентой).

## 5. Обзор

См. стр. 2.


- 1 Шпиндель
- 2 Переключатель для выбора скорости \*
- 3 Нажимной переключатель
- 4 Кнопка-фиксатор для режима длительного включения \*
- 5 Установочное колесико для предварительного выбора частоты вращения \*
- 6 Ручки
- 7 Блокировочная кнопка
- 8 Кнопка разблокировки аккумуляторного блока \*
- 9 Кнопка индикации емкости \*
- 10 Индикатор емкости и сигнальный указатель \*


- 11 Аккумуляторный блок \*

\* в зависимости от модели и комплектации

## 6. Ввод в эксплуатацию

### 6.1 Специально для сетевых машин

 Перед вводом в эксплуатацию проверьте, совпадают ли указанные на заводской табличке значения напряжения и частоты сети с параметрами электросети.

 Перед инструментом всегда подключайте автомат защиты от тока утечки (УЗО) с макс. током отключения 30 мА.

### 6.2 Специально для аккумуляторных машин

#### Аккумуляторный блок

Перед использованием зарядите аккумуляторный блок (11).

При снижении мощности снова зарядите аккумуляторный блок.

Оптимальная температура хранения составляет от 10 °C до 30 °C.

Литий-ионные аккумуляторные блоки "Li-Power, LiHD" имеют индикатор емкости и

сигнальный указатель (10):

- Нажмите кнопку (9), и светодиоды покажут степень заряда.
- Мигающий светодиод указывает на то, что аккумуляторный блок почти разряжен и требует подзарядки.

### Снятие и установка аккумуляторного блока

**Снятие:** нажмите кнопку разблокировки аккумуляторного блока (8) и извлеките аккумуляторный блок (11).

**Установка:** вставьте аккумуляторный блок (11) до фиксации.

## 7. Использование

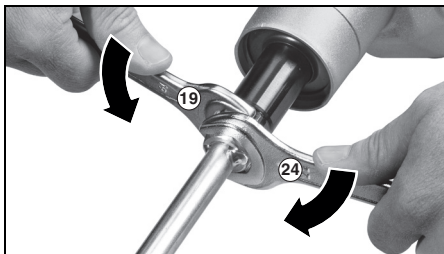
### 7.1 Смена рабочего инструмента

#### Установка мешалки:

От руки вкрутите мешалку в шпindelь (1).

#### Извлечение сменного инструмента:

Удерживайте шпindelь (1) гаечным ключом и выкрутите мешалку с помощью второго гаечного ключа.



### 7.2 Выбор скорости (в зависимости от комплектации)

Выберите нужную скорость поворотом переключателя (2).

При необходимости производите переключение во время работы инструмента по инерции после выключения (на короткое время включите/выключите).

- I = 1. скорость (низкая частота вращения, высокий крутящий момент)
- II = 2. скорость (высокая частота вращения)

### 7.3 Предварительный выбор частоты вращения (в зависимости от комплектации)

На установочном колесике (5) выберите максимальную частоту вращения.

(Меняя силу надавливания на переключатель (3), можно изменять частоту вращения.)

### 7.4 Включение/выключение, изменение частоты вращения

**Включение, частота вращения:** Нажать на переключатель (3).

Меняя силу надавливания на переключатель, можно изменять частоту вращения.

Для выключения отпустите нажимной переключатель.

**Длительное включение:** при нажатом переключателе (3) нажмите кнопку-фиксатор (4) и отпустите нажимной переключатель. Для выключения нажмите нажимной переключатель (3) еще раз, а затем отпустите его.



В режиме непрерывной работы инструмент продолжает вращаться, даже если он вырвется из руки. Поэтому всегда крепко держите инструмент двумя руками за рукоятки, займите устойчивое положение и полностью сконцентрируйтесь на выполняемой работе.

### 7.5 Включение/выключение, изменение частоты вращения (у аккумуляторных машин)

Нажмите блокировочную кнопку (7) и, удерживая ее, нажмите на переключатель (3).

Путем воздействия на переключатель (3) изменяется частота вращения.

Для выключения отпустите нажимной переключатель

## 8. Очистка

Инструмент следует регулярно очищать.

## 9. Устранение неисправностей

### 9.1 Сетевые машины:

- **Защита от перегрева: частота вращения под нагрузкой СИЛЬНО уменьшается.** Повышенная температура двигателя! Дайте поработать машине на холостом ходу, пока она не остынет.
- **Защита от перегрева: частота вращения под нагрузкой СЛЕГКА уменьшается.** Машина перегружена. Уменьшите нагрузку на машину.
- **Защита от повторного пуска: машина не работает.** Сработала защита от повторного запуска. Если при включенной машине сетевая вилка вставляется в розетку или после сбоя восстановлена подача электропитания, машина не запускается. Выключите и снова включите машину.

### 9.2 Аккумуляторные инструменты:

**Защита от перегрузок: инструмент самостоятельно отключается.** Инструмент перегрет! Дайте поработать инструменту на холостом ходу, пока он не остынет.

## 10. Оснастка

Используйте только оригинальные аккумуляторные блоки и принадлежности Metabo.

Аккумуляторные блоки различной емкости. Приобретайте только такие аккумуляторные

блоки, напряжение которых соответствуют вашему электроинструменту.

Используйте только ту оснастку, которая отвечает требованиям и параметрам, перечисленным в данном руководстве по эксплуатации.

Полный ассортимент принадлежностей см. на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com) или в каталоге.

## 11. Ремонт

Ремонт инструментов должен осуществляться только квалифицированными специалистами-электриками!

Для ремонта инструмента Metabo обращайтесь в региональное представительство Metabo. Адрес см. на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com).

Списки запасных частей можно скачать с сайта [www.metabo.com](http://www.metabo.com).

## 12. Защита окружающей среды

Соблюдайте национальные правила экологически безопасной утилизации и переработки отслуживших машин, упаковки и оснастки.



Только для стран ЕС: Не утилизируйте инструменты вместе с бытовыми отходами! Согласно европейской директиве 2002/96/ЕС по отходам электрического и электронного оборудования и соответствующим национальным нормам бывшие в употреблении электроприборы и инструменты подлежат отдельной утилизации с целью их последующей экологически безопасной переработки.

### Особые указания в отношении аккумуляторных машин:

Не утилизируйте аккумуляторные блоки вместе с бытовыми отходами! Сдавайте неисправные или отслужившие аккумуляторные блоки дилеру фирмы Metabo!

Не выбрасывайте аккумуляторные блоки в водоемы.

Прежде чем произвести утилизацию аккумуляторного блока, разрядите его в электроинструменте. Примите меры во избежание короткого замыкания контактов (например, изолируйте клейкой лентой).

## 13. Технические характеристики

Пояснения к данным, приведенным на стр. 3.

Оставляем за собой право на технические изменения.

$P_1$  = номинальная потребляемая мощность  
 $P_2$  = выходная мощность  
 $n_0$  = частота вращения без нагрузки  
 $n_1$  = скорость вращения под нагрузкой  
 $G$  = резьба сверлильного шпинделя  
 $D_R$  = максимально допустимый диаметр

стержня мешалки

$D$  = диаметр шейки зажима

$m$  = масса с самым маленьким аккумуляторным блоком / масса без сетевого кабеля

Результаты измерений получены в соответствии со стандартом EN 60745.

Инструмент класса защиты II

~ переменный ток

== Постоянный ток

На указанные технические характеристики распространяются допуски, предусмотренные действующими стандартами.



### Значения эмиссии шума

Эти значения позволяют оценивать и сравнивать эмиссию шума различных инструментов. В зависимости от условий эксплуатации, состояния инструмента или используемой инструментальной оснастки фактическая нагрузка может быть выше или ниже. Для оценки примерного уровня эмиссии учитывайте перерывы в работе и фазы работы с пониженной (шумовой) нагрузкой. Определите перечень организационных мер по защите пользователя с учетом тех или иных значений эмиссии шума.

Общее значение вибрации (векторная сумма трех направлений), рассчитанное согласно EN 60745:

$a_{h,D}$  = значение вибрации

$K_{h,D}$  = коэффициент погрешности (вибрация)

Типичный амплитудно-взвешенный уровень звукового давления:

$L_{pA}$  = уровень звукового давления

$L_{WA}$  = уровень звуковой мощности

$K_{pA}, K_{WA}$  = коэффициент погрешности



**Используйте средства защиты органов слуха!**



**RWE 1200 / RWE 1200-2 / RWEV1200-2 / RWEV 1600**

### Информация для покупателя:

Сертификат соответствия:

Сертификат соответствия: № TC RU C-DE.A130.V.01484, срок действия с 24.03.2015 по 23.03.2020 г., выдан органом по сертификации продукции «ИВАНОВО-СЕРТИФИКАТ» ООО «Ивановский Фонд Сертификации»; Адрес(юр. и факт.): 153032, Российская Федерация, Ивановская

Страна изготовления: Словения

Производитель: "Metabowerke GmbH", Metaboallee 1, D-72622 Nuertingen, Германия

## ru РУССКИЙ

Завод-изготовитель:

"Metabo prodaja električnih orodij d.o.o."

Poslovna sona A 22

SLO - 4208 Sencur, Словения

Импортер в России:

ООО "Метабо Евразия"

Россия, 127273, Москва

ул. Березовая аллея, д 5 а, стр 7, офис 106

тел.: +7 495 980 78 41

Дата производства зашифрована в 10-значном серийном номере инструмента, указанном на его шильдике. 1 я цифра обозначает год, например «4» обозначает, что изделие произведено в 2014 году. 2 я и 3 я цифры обозначают номер месяца в году производства, например «05» - май

Гарантийный срок: 1 год с даты продажи

Срок службы инструмента: 5 лет с даты изготовления

### **RW 18 LTX 120**

#### **Информация для покупателя:**

Сертификат соответствия:

Сертификат соответствия: № ТС RU С-DE.АИ30.В.01484, срок действия с 24.03.2015 по 23.03.2020 г., выдан органом по сертификации продукции «ИВАНОВО-СЕРТИФИКАТ» ООО «Ивановский Фонд Сертификации»; Адрес(юр. и факт.): 153032, Российская Федерация, Ивановская обл., г. Иваново, ул. Станкостроителей, д. 1; тел. (4932)77-34-67; факс (4932)77-34-67; E-mail: ivfs@mail.ru; Аттестат аккредитации № РОСС RU.0001.11АИ30 от 20.06.14 г., выдан Федеральной службой по аккредитации

Страна изготовления: Германия

Производитель (завод-изготовитель):

"Metabowerke GmbH",

Metabocallee 1,

D-72622 Nuertingen, Германия

Импортер в России:

ООО "Метабо Евразия"

Россия, 127273, Москва

ул. Березовая аллея, д 5 а, стр 7, офис 106

тел.: +7 495 980 78 41

Дата производства зашифрована в 10-значном серийном номере инструмента, указанном на его шильдике. 1 я цифра обозначает год, например «4» обозначает, что изделие произведено в 2014 году. 2 я и 3 я цифры обозначают номер месяца в году производства, например «05» - май

Гарантийный срок: 1 год с даты продажи

Срок службы инструмента: 5 лет с даты изготовления



Metabowerke GmbH  
Metabo-Allee 1  
72622 Nuertingen  
Germany  
[www.metabo.com](http://www.metabo.com)

**metabo**<sup>®</sup>  
PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS